

新潮文庫 119

Zwischen Wasser und Urwald

原始森林的邊緣

史懷哲 著 余阿勳 譯





新 潮 文 庫

119

創行新潮文庫的目的在於把握當前時代潮流供應社會的智識需要。一方面希望能使讀者能够享受人生中最大的樂趣——讀書，而且是讀好書；一方面也希望所得的不僅只是享樂，而且包含人生必須的智慧。因此我們慎擇世界各國具有真正價值的名作。其中包括：文學、哲學、心理學、藝術、科學、音樂、傳記……等作品，力求真善，遂譯以饗讀者。基於這一理想，本文庫不揣棉薄，希望能以最低的代價，向最廣大的讀者，供應最好的書籍。然而我們自知這一理想決非少數人所能達成，因此我們誠懇熱切地期望賢達先進與廣大讀者的愛護與支援，指教與鞭策，以求竭盡所能，對文化稍有貢獻。我們希望：指導來自讀者，成果歸於讀者，利益享之讀者，讀者的滿意，便是我們的鼓勵。

新潮文庫

119

史懷哲 著
余阿勳 譯

原始森林的邊緣

志文出版社印行

原始森林的邊緣

新潮文庫 119

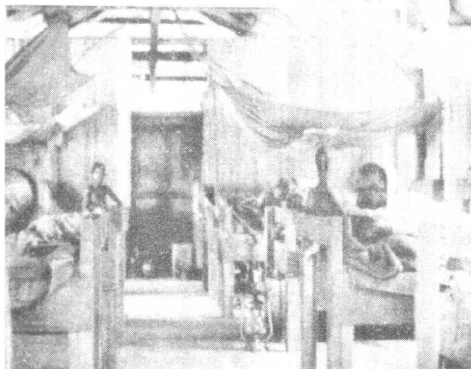
原著者	史	懷	哲
譯者	余	阿	勁
發行人	張	清	吉
出版者	志	文	出 版 社
地 址	臺	北	市 興 隆 路 一 段 273 號
郵政劃撥	六	一	六 三 號
總經銷	長	榮	書 局
地 址	臺	北	市 重 慶 南 路 一 段 52 號
電 話	三	六	一 九 八 五 〇
初 版	中	華	民 國 六 十 四 年 十 二 月
內政部出版登記證	內	版	臺 業 字 第 1146 號

定價 40 元

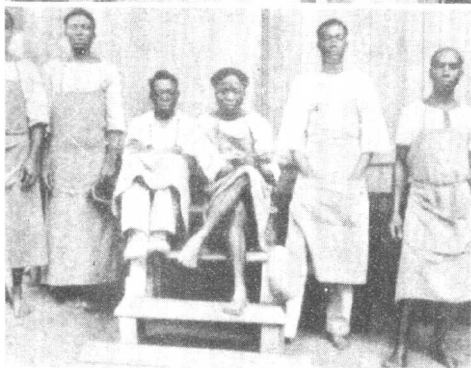
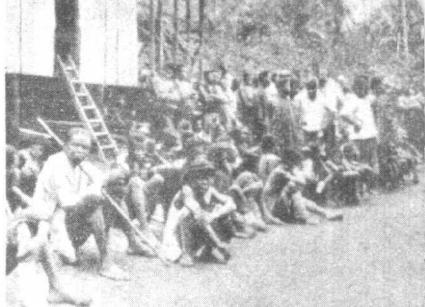
(缺頁或裝訂錯誤隨時可調換)

75

開刀患者專用的木屋內部，床上掛着蚊帳。



每月一日對患者們的點名。



當地的黑人醫療工作人員（助手）。

蘭巴雷的黑人村莊。





黑人助手在醫院前診療腳潰瘍患者。

患有熱帶性赤痢的伐木工人，後面的患者是引起了瘧疾腹水併發症。



熱帶性潰瘍

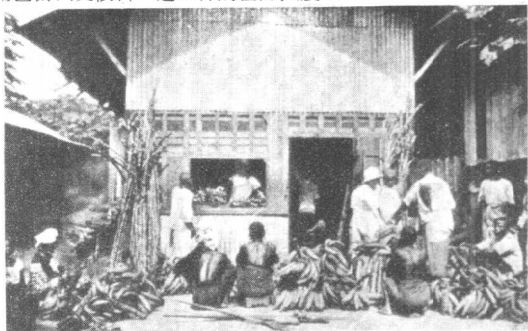


新建醫院的木屋病房。



在蘭巴雷與史懷哲一起工作的醫師與護士。

收集購買黑人患者用的食糧



黑人患者被親戚、隣人、親友用獨木舟送到醫院的停泊處。



在瓊斯巴哈牧師館的庭園與家族合影，從左邊起：史懷哲、父親、姐姐、兩個妹妹、母親、弟弟（攝於1893年）。



史懷哲與女兒麗娜（攝於1923年）。



史懷哲博士（Albert Schweitzer, 1875~1965）與其夫人海麗涅

目 錄

譯 序	七
-----------	---

一、我爲什麼要當原始森林中的醫師

事業基礎	一三
歐格威河流域	一五
從殖民歷史看來	一六

二、旅 途

從臥秋山脈到德內里華島	一九
從德內里華島到卡普羅培斯	二一
歐格威河風情	二七

三、最初的印象與體驗

整頓行李	三三
把鷄舍當診療室	三四

四、一九一三年七月到一九一四年一月

蘭巴雷傳教所	四一
獨木舟之旅	四二
建築醫院	四五
心臟病患者、精神病患者、被下毒者	四五
賭咒袋	四八
傷風、酒精中毒、香煙	五〇
齒痛、首次開刀、河馬	五一
日晒病	五二
醫院設備	五二
醫生夫人的工作、僕人、偷盜	五三
開刀、麻醉、黑人的感謝、費用	五四
五、一九一四年一月到六月	
達拉谷卡之旅、吃人、奴隸、狩獵	五七
黑人的法律觀念	六〇

助手約瑟夫	六三
昏睡病	六四
癩病、虐疾、赤痢	六六
脫腸開刀	六七
六、原始森林的伐木人與筏夫	
砍伐場的探索	七一
伐木場的工作與生活	七三
木 筏	七四
木材裝載、木材的種類	七六
七、原始森林的社會問題	
勞動問題	七九
強制勞動與特權制度	八四
烈酒、一夫多妻制、買妻	八七
白人與黑人的關係	九一
八、一九一四年的聖誕節	

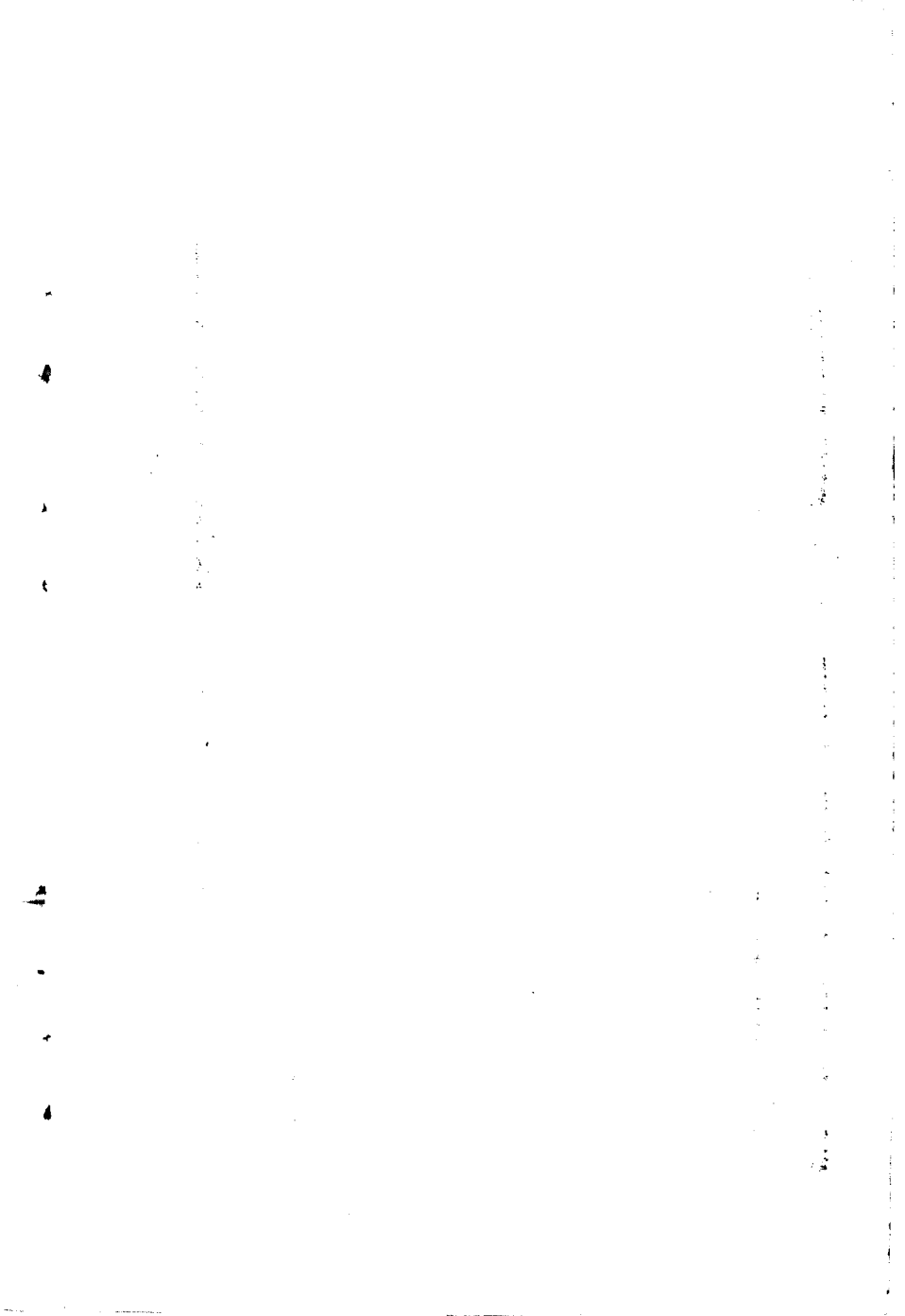
黑人對戰爭的印象	九七
大象、糧食的短缺	九九
九、一九一五年的聖誕節	

白蟻與移動蟻	一〇三
醫院的變故	一〇六
原始林與牙痛、原始林與精神活動	一〇八
戰爭的消息	一一〇
十、關於傳道	

未開化人與耶穌宗教	一一三
黑人基督徒	一一五
年輕的基督徒	一二七
傳道所的工作與生活	一二八
學 校	一二二
傳教士、洗禮、天主教與新教	一二三

十一、結 論

戰爭的犧牲	一二七
四年半醫生生涯我得到了些什麼？	一二九
土人需要醫師	一三〇
受過痛苦烙印的人	一三二
「我的生平」	一三五
「童年的回憶」	一八五
史懷哲年譜	一九三



譯序

史懷哲是一位偉大的人道主義者，也是一位多才多藝的「非洲之父」。他的偉大，並不在滔滔的言論，而在於身體力行。

史懷哲的名字，因他得了諾貝爾和平獎及其他諸種榮譽而名聞世界。他的名字在我國也是衆所周知的。他犧牲小我，爲赤道非洲黑人終生奉獻愛的事業。四十年來，在匱乏和困苦下，一面從事劇烈的肉體勞動，一面爲遏阻現代文化的沒落而連續發表思想著作。同時也是巴哈作品的演奏者中，兼備了理解、知識及技術的最佳演奏者。許多人不但知道他而且對他懷有驚嘆和崇拜之心。有人說，他是一位具備善意、才能和力量的人，給予許多人慰藉和勇氣。這種說法絕對錯不了，深知史懷哲的人們，愈是瞭解他愈是抱持如此看法。

讀過這本書裡任何一篇作品的讀者們，根據他的名譽和名聲，均會直覺地感到他真正偉大之處。爲了使更多的人瞭解他，我們盡量以淺顯易懂的話，譯出此書提供給讀者。在此用不着讚美史懷哲的偉大，因爲他的傳記與著作中，有無可比擬的生活記錄，我們無須多作渲染。

公元一八七五年，史懷哲誕生於法屬阿爾薩斯的凱撒斯堡。他的父親是一所教會的牧師，收入僅够養活一家人。因此史懷哲的大學費用，不得不仰賴他伯父的資助，一方面也靠他自己彈奏風琴的收入來貼補。

當傳教師，原是史懷哲最初的願望，但當他二十一歲那年，偶然在傳教雜誌上看到一篇呼籲傳教師到非洲去工作的文章，而萌發了他學醫的動機。於是他不顧親朋的勸責，毅然辭去神學院院長的職位，專心習醫。

公元一九一三年三月二十六日，史懷哲終於到達非洲，他這項舉動，完全發自他胸中醞釀已久獻身社會服務人羣的宏願；他不願做一個空言的傳教師，而願做一個實地工作的醫生；他捨棄舒適安逸的生活，而到蠻荒去爲土人解除痛苦。

初抵非洲時，他利用一間鷄舍充作手術室，病患來了，便在露天空地上診治，遇到陣雨，只好到史懷哲的住所暫避。直到這年秋天，才建了一座較完整的房子，後來又建了幾間竹屋，教會也爲他修建一座白屋頂的醫院。

從一九一四年至一九二七年的十四年期間，史懷哲曾兩度返回歐洲，第一次由於大戰爆發，被當作德俘遣回法國，關進集中營，一九一八年七月中旬，因德法雙方的換俘，才離開了集中營，回到德國的故鄉。

四十九歲那年，再度回到非洲，他仍不斷工作，上午診病，下午修房子，終年辛勞，不久終於做好了數十張病床，也修好了兩間儲藏室，直至一九二七年，才完成了略具規模的醫院，病人也得到正常的診治和療養。第二次返回歐洲是一九二七年七月間的事。這次回歐洲，主要是休養身心及到各地去舉行演講或演奏會。

這回在歐洲停留了兩年，直到一九二九年才又第三次回到非洲。他在河邊新建了醫院，並擴充菓園；醫院擁有四十座建築物，有三個歐籍醫生，和六個歐籍護士，醫院所必須的設備也已足夠了。他這種艱苦與毅力，使他歐洲的親友們深為感動，他的事業因而獲得許多歐洲人士的支持與資助，譬如他在醫院裏所需要的藥品或空罐等，大半是朋友們寄去給他的。

史懷哲除了替土人看病外，還做了教育及移風易俗的工作，他教土人耕作，破除迷信，也為土人解決紛爭。

關於這段在非洲行醫的工作，本書的前五章敘述甚為詳盡，讀者不難就此了解史懷哲行醫工作的艱苦情況。

關於史懷哲的著作，大致可分為下列三種：

- 一、專門的學術論文（包括音樂、神學、哲學）。
- 二、生活記錄（自傳、事業報告）。